

РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ НАБЛЮДАТЕЛЬНОСТИ В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Д.М. Грицков

Аннотация. Представлена методика развития социокультурной наблюдательности. Выявлены психолого-педагогические условия развития наблюдательности; исходя из объектов наблюдения определен компонентный состав; предложен ряд дополнительных требований в соответствии с типами социокультурной наблюдательности; разработана типология проблемных культуроведческих заданий в рамках модели развития социокультурной наблюдательности.

Ключевые слова: социокультурная наблюдательность, социокультурная компетенция, государственный образовательный стандарт по иностранным языкам, проблемные культуроведческие задания.

В соответствии с современным государственным образовательным стандартом по иностранным языкам изучение иностранной культуры способствует развитию социокультурной компетенции. Результатом социокультурной направленности в обучении иностранным языкам является диалог культур, что выражено усилением культуроведческого аспекта в содержании обучения, т.е. в приобщении учащихся к культуре страны/стран изучаемого языка, лучше осознании культуры своей страны и развитии умения представлять ее средствами иностранного языка [1].

При этом для адекватного восприятия и осознания культуры страны изучаемого языка подчас недостаточно определенного набора знаний, умений и навыков. Учащиеся должны обладать рядом способностей, которые позволяли бы им ориентироваться в культурно-языковой среде. Одной из таких способностей, направленных непосредственно на восприятие фактов, явлений и предметов социокультурной специфики страны изучаемого языка, и является социокультурная наблюдательность.

Однако несмотря на то, что развитие социокультурной наблюдательности отражено в задачах языковых стандартов, на практике оно не носит системного характера, в учебниках и учебных пособиях практически отсутствуют серии заданий на развитие последней. Это обусловлено отсутствием методики развития социокультурной наблюдательности как таковой, что и является предметом исследования в рамках данной статьи.

Итак, для рассмотрения социокультурной наблюдательности в рамках языковой педагогики прежде необходимо изучить психологическую составляющую данной способности. Анализ психологических исследований по изучению сущности наблюдательности позволяет сделать следующее заключение, представляющее интерес для методики преподавания, о том, что целенаправленная деятельность наблюда-

тельности формируется, если обучать способом достижения познавательной цели через серию наблюдательных заданий.

Учитывая общие психологические условия развития наблюдательности, структуру процесса наблюдения социокультурной информации в образовательном процессе можно представить как определение наблюдения (постановка задачи), выявление наблюдаемого (фиксация) и объяснение наблюдаемого (интерпретация). То есть преподаватель ставит перед учащимися задачу наблюдения с целью выявления того или иного социокультурного признака наблюдаемого предмета, факта или явления. Учащиеся фиксируют искомый предмет, факт или явление и затем на основе имеющихся знаний посредством мыслительных операций выявляют социокультурный признак в соответствии с поставленной задачей.

Выявление вышерассмотренных психологических особенностей развития наблюдательности является необходимым для последующего их использования при создании типологии упражнений уже на развитие социокультурной наблюдательности.

Определяя содержание социокультурной наблюдательности, видится целесообразным рассмотреть наполнение социокультурной компетенции, т.к. характеристики наблюдательности в значительной мере зависят от того, в каком познавательном процессе они проявляются и в какую познавательную деятельность личности включены. Исходя из положений Госстандарта нами выделяются следующие предметные знания, овладение которыми подразумевается в процессе формирования социокультурной компетенции:

- знание социокультурных аспектов жизнедеятельности, отражающих особенности образа жизни и стилей жизни людей в странах изучаемого языка;
- знание социокультурного портрета своей страны и страны изучаемого языка;
- знание культурного наследия страны;
- знание реалий и лексики с лингвострановедческим фоном;
- знание о языковых средствах, которые могут быть использованы в ситуациях официального и неофициального характера;
- знание о социокультурных правилах вежливого поведения в стандартных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и учебно-трудовой сфер общения в иноязычной среде, включая этикет.

Учитывая вышеперечисленные предметные знания в рамках социокультурной компетенции, мы можем говорить о таких сферах применения социокультурной наблюдательности, как язык, речь и культура. Данные области применения позволяют определить компонентный состав социокультурной наблюдательности:

- лингвострановедческая наблюдательность заключается в выявлении социокультурно маркированной лексики;
- ведение социолингвистических наблюдений за речевым поведением собеседника позволит определить его социальный/культурный ста-

тус и роль в обществе, в соответствии с которыми и будет осуществляться выбор приемлемых языковых средств в процессе общения;

– культуроведческий компонент социокультурной наблюдательности направлен на выявление социокультурных аспектов жизнедеятельности в иноязычном обществе и социокультурного портрета страны.

Таким образом, учитывая рассмотренные ранее психолого-педагогические основы развития наблюдательности и особенности процесса социокультурного наблюдения, а также выделенные типы, *социокультурная наблюдательность определяется нами как познавательная способность, заключающаяся в умении выявлять необходимые признаки социокультурной специфики страны/стран изучаемого языка посредством ведения лингвострановедческих, социолингвистических и культуроведческих наблюдений, для последующего построения речевого и неречевого поведения адекватно этой специфике.*

Приступая к непосредственному рассмотрению методики развития социокультурной наблюдательности, видится целесообразным определить тот круг требований, которые предъявляются к учащимся в результате развития у них способности к ведению социокультурных наблюдений.

Как показал анализ, конкретные требования к уровню развития социокультурной наблюдательности присутствуют в программе по английскому языку для школ с углубленным изучением иностранных языков [2], в отличие от современных стандартов общего и высшего образования, в которых прописаны общие требования к уровню развития социокультурной компетенции. При этом помимо конкретного требования к уровню развития социокультурной наблюдательности – *способности вести социокультурные наблюдения при работе с видеоматериалами для определения табу в одежде, манере взаимодействия между людьми, питания и пояснять их причину* – можно также выделить ряд требований, косвенно затрагивающих сферы применения социокультурной наблюдательности.

Так, требование к *умению проводить аналогии, противопоставления, обобщение при сравнении фактов, явлений культуры, событий в культурной жизни соизучаемых стран* напрямую не соотносится с требованием к развитию социокультурной наблюдательности, однако, с другой стороны, позволяет говорить о развитии навыков в наблюдении, т.к. данное требование являет собой перечень приемов наблюдательности при выявлении искомых признаков. Требованием того же порядка являются *умения проводить классификации и обобщения фактов и явлений соизучаемых культур при работе с информационно-справочными, рекламно-справочными и газетно-журнальными материалами*, что определяется уровнем развития лингвострановедческой наблюдательности. Отдельного рассмотрения заслуживает требование, выраженное способностью *опознавать и интерпретировать новые аспекты в соизучаемых культурах*. Исходя из предметного содержания социокультурной компетенции в качестве объектов для социокультурной наблюдательности в данном случае будут выступать, например, элементы Hi-tech в архитектуре, последствия глобализации, признаки влияния других культур и т.д. Данное требование

применительно к социокультурной наблюдательности позволит выявить происходящие изменения, а также определить ход развития определенных аспектов культуры.

Учитывая все вышесказанное, видится целесообразным дополнительно предложить ряд требований, которые, с нашей точки зрения, более комплексно отражают сущность социокультурной наблюдательности в соответствии с её компонентным составом. Предлагаемые требования включают развитие у обучающихся способностей к выявлению страноведчески маркированных языковых единиц, определению типа текста по социокультурным особенностям изложения, определению особенностей речевого и неречевого поведения по внешним признакам партнера, нахождению общих и специфических черт в родной культуре и стране изучаемого языка, а также выявлению изменений в обществе и культуре страны изучаемого языка.

Рассмотрение теоретических основ развития социокультурной наблюдательности обуславливает необходимость создания модели процесса развития социокультурной наблюдательности. Исходя из работы Р.П. Мильруда [3] по организации научного исследования в области обучения иностранным языкам представляется целесообразным представить модель в виде иерархической системы, состоящей из связанных между собой компонентов: цели и задач, принципов организационных форм, методов, средств обучения и результата (рис. 1).

В рамках предлагаемой модели следует подробно остановиться на проблемно культуроведческих заданиях. Как уже говорилось ранее, в учебниках и УМК отсутствуют задания на развитие способности к ведению социокультурных наблюдений, в связи с чем нами выделяется специальный тип проблемных культуроведческих заданий – «задания на развитие социокультурной наблюдательности». При создании данной типологии заданий нами учитывались следующие положения:

- основу развития наблюдательности составляют задания, направленные на выявление общего среди частного, нахождение различий в сходном, восстановление ситуации или образа предмета по ограниченному количеству признаков, обобщение и классификацию наблюдаемого, а также выявление изменений в процессе их развития;
- социокультурное наполнение заданий определяется в соответствии с содержанием социокультурной компетенции как одной из составляющих иноязычной коммуникативной компетенции;
- задания рассматриваются в рамках поликультурного языкового образования (принципы культурной вариативности и рефлексии) [4–6].

В основе заданий лежит психологический процесс наблюдения, заключающийся в целенаправленном восприятии как характерных, так и малозаметных признаков и последующей их интерпретации посредством мыслительных процессов (анализ, синтез, сравнение, систематизация, классификация и обобщение). В этой связи суть процесса социокультурного наблюдения представляет собой поиск и извлечение культуроведческой информации, необходимой для решения поставленной задачи.

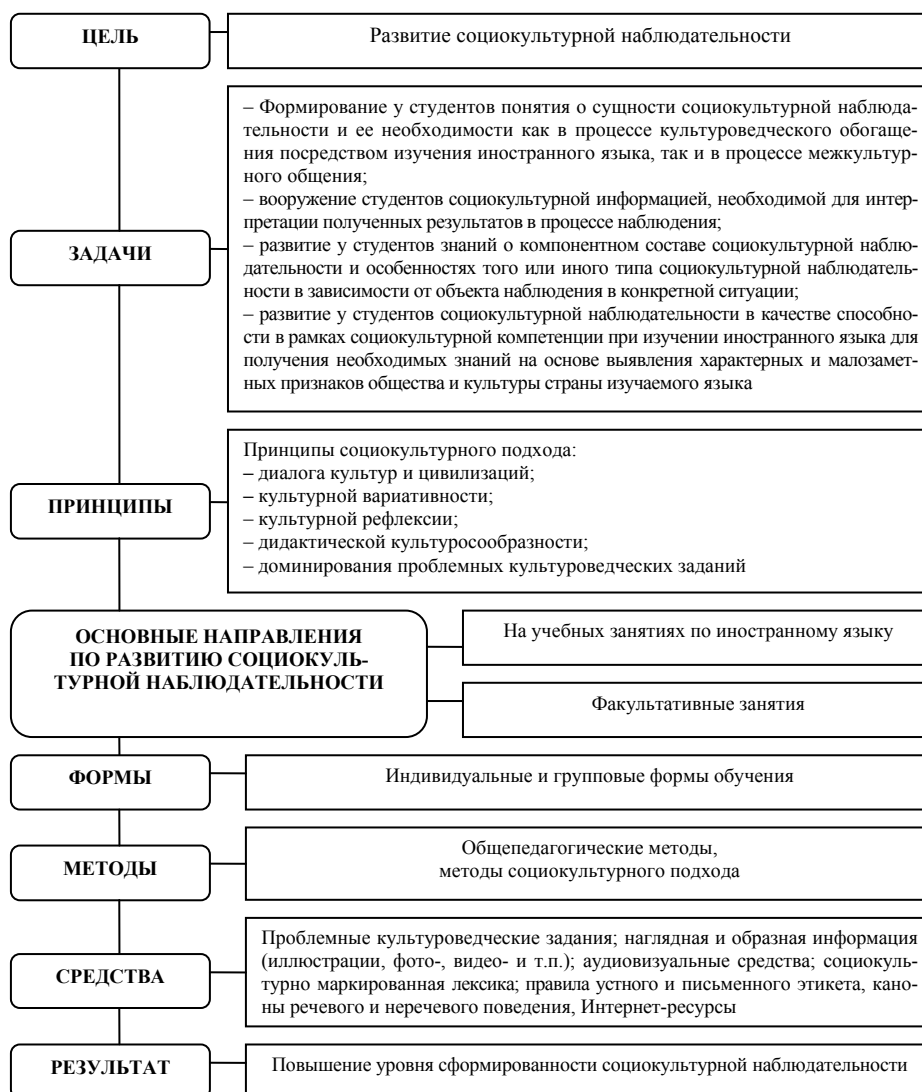


Рис. 1. Модель развития социокультурной наблюдательности

Таким образом, в соответствии с компонентным составом социокультурной наблюдательности нами выделяются 3 типа заданий:

1. *Задания на развитие лингвострановедческой наблюдательности.* Данный тип заданий направлен на распознавание социокультурно маркированной лексики и распределение их содержания на русском языке. При этом в процессе выполнения заданий подобного типа учащиеся используют свои культуроведческие знания или обращаются к разного рода справочной литературе.

2. *Задания на развитие социолингвистической наблюдательности.* Задания данного типа направлены не столько на культуроведческие

аспекты изучаемого языка, сколько на то, как используется этот язык представителями страны изучаемого языка. В качестве объектов наблюдения выступает вербальное и невербальное поведение представителей страны изучаемого языка, отражающее особенности социальной стратификации общества для последующего определения приемлемых языковых норм.

3. *Задания на развитие культуроведческой наблюдательности.* В рамках данного типа выделяются задания на выявление сходств и различий между паттернами стран родного и изучаемого языков. Культуроведческий тип наблюдательности развивается посредством заданий на определение социокультурных особенностей в различных сферах жизнедеятельности иноязычного общества, отражающих условности, традиции, обычаи, стереотипы и ценности страны изучаемого языка. Развитие культуроведческой наблюдательности также проявляется при восприятии социокультурных изменений, имеющих место в обществе и стране изучаемого языка.

Важно сказать о средствах развития социокультурной наблюдательности. Так, в качестве основных источников образной информации для развития социокультурной наблюдательности могут выступать газетные иллюстрации, фотографии, рисунки, тематические плакаты и т.п. Однако особое внимание хотелось бы обратить на использование видеоматериалов. Видеофильмы позволяют создавать почти естественную языковую среду, что особенно актуально в условиях преподавания иностранного языка вне среды его носителей. Учитывая то, что социокультурная наблюдательность является основным средством для получения информации о невербальном аспекте коммуникативной компетенции, видеофильм представляет широкие возможности для восприятия мимики, физической внешности и одежды, дистанции между говорящими, жестов и поз, параязыка.

Подводя итог вышесказанному, следует отметить роль социокультурной наблюдательности при восприятии и осознании культуроведческой информации, что еще раз доказывает необходимость развития такой способности у учащихся при изучении иностранного языка. Разработанная методика развития социокультурной наблюдательности может быть использована как в рамках школьного образования, так и в вузе с соответствующими дополнениями для каждой ступени образования.

Литература

1. *Новые государственные образовательные стандарты по иностранным языкам (2–11-е классы).* М.: Астрель, 2004.
2. *Сафонова В.В.* Программы общеобразовательных учреждений: Английский язык в 10–11-х классах школ с углубленным изучением иностранных языков. М.: Еврошкола, 2007.
3. *Мильруд Р.П., Максимова И.Р.* Организация научного исследования в области обучения иностранным языкам. Тамбов: ТГУ, 2006.
4. *Сысоев П.В.* Концепция языкового поликультурного образования. М.: Еврошкола, 2003.

5. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: Что это такое? // Иностранные языки в школе. 2006. № 4. С. 2–16.

6. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: Теория и практика. М.: Глосса-Пресс, 2008.

DEVELOPMENT OF SOCIOCULTURAL OBSERVATION IN THE THEORY AND PRACTICE OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Gritskov D.M.

Summary. The methodology of sociocultural observation's development is explored. Psychology-pedagogical conditions of observation are revealed; based on observation's objects, the componential structure is defined; a number of additional requirements according to types of sociocultural observation is offered; the typology of problem cultural tasks in the framework of model of sociocultural observation is developed.

Key words: sociocultural observation, sociocultural competence, language standards, problem cultural tasks.